



Feature 1: Up and coming creators in the eyes of prominent designers

「松岡恭子の建築に向かう態度は、12年の時間を内包して完成する橋の建設に集約されている。建築家としての社会的責任の大きさに耐え、利他へ向かう」

“Kyoko Matsuoka’s stance towards architecture is symbolized by her 12-year involvement in a bridge construction project whose completion is now in sight. She is able to withstand the mammoth social responsibility she faces as an architect and works towards the benefit of others.”

— 平野敬子
Keiko Hirano

松岡恭子 Kyoko Matsuoka

1964年福岡生まれ。87年九州大学工学部建築学科卒業、90年東京都立大学大学院修士課程、91年コロンビア大学大学院建築学部修士課程修了。92年にマツオカ・ワン・アーキテツを設立。ニューヨーク、台北で活動後、現在福岡を拠点とする。2002年スピングラス・アーキテツに改称。主な作品に、01年「千手川岸ケ下堰操作室」、02年「集合住宅シーブリーズ大濠」、03年「商業施設247」「集合住宅カレスピラル」、04年「集合住宅テルツェット」など。

Born in Fukuoka Prefecture in 1964. Graduated in architecture from Kyushu University’s Engineering Department. Received a Masters degree from Tokyo Metropolitan University and a Masters in architecture from Columbia University. Established Matsuoka Wang Architects in 1992. After working in New York and Taipei she moved her base to Hakata in 1993. Renamed her office Spinglass Architects in 2002. Major projects include the Senzu River Sluice Machinery Hut (2001), commercial facility 247 (2003), the Carre Spiral housing complex (2003), and the Terzetto housing complex (2004).

<http://www.spinglass.co.jp>



「12年の時間を内包する橋」とは、2005年秋に完成予定の新北九州空港連絡橋。人工島にできる空港と陸地を結ぶ唯一のアクセス路であり、全長約2kmの海上橋となる。松岡がこのプロジェクトへの参加を打診されたのは、1993年ニューヨークにオフィスを開設して間もない頃だった。

若い女性建築家が公共の土木事業を手がけると聞いただけで、そのプロセスが試練と葛藤の連続になることは想像に難くない。当初は土木の世界と、言語も、手法も、プロジェクトへ向かう姿勢も共有できず、いつプロジェクトから外されてもおかしくない状況が続いたと言う。しかし、そんななかで、土木の世界が忘れがちな「人に対して何が提供できるのか」という視点を計画の根底に据え、100年という耐用年数を踏まえて「次の世代へ何を渡すことができるのか」を関係者とともに突き詰めていった。

「橋を渡る人の気持ち、空港へ向かう人の高揚感を設計するということを考えました。そこで、見る場所によって趣きが変わる橋、陰影が刻々と変化する橋へと辿り着

いたのです」。

それは同時に、自らの考えを関係者に伝えることを迫られたプロセスでもある。

「自分がなぜこれほど難しい課題をエンジニアに出しているのか。計画やデザインをより客観的に突き詰めることを繰り返しました」。

福岡の「カレスピラル」では、103戸すべてに溢れんばかりの光が注ぎ、風が通り抜ける、多様な住まい方をうながす集合住宅を設計している。通常、定石とされていることも、1つ1つ検証を重ねる松岡の「本当にそれが正しいのか」という問いかけは、現場に波紋を投げかけ、摩擦を大きくし、軋轢を生む。話を聞いていると、すべてのプロジェクトがその連続だ。

「より良くしたい、改善したいと常に思っています。自分が行き着く先を思い描いて、強い信念を持たなければ、現場だって前へ進むことはできない」。だからこそ、自らを客観視して、デザインの必然性、本当にそれが正しいのかを問う。

「より良くしていくことの一翼を担えるのは幸せです。自らに問い、他人に問い、柔軟に多くの対話を通して築いていきたい。でも決定する責任は自分にある。建築にはつくるものの社会性、つくる自分自身の社会性が求められるのです」。

一方で、ものを創造する人間は、すべてを自分がコントロールしていると錯覚しが

ちだ。「プロセスにおいても完成形においても、また人それぞれに多様性がある。その多様性をも引き受けなければ建築を歪めてしまう」。そう自分に言い聞かせる。

「日常に対処していくためには、志を高く持つこと」と断言する松岡の言葉は、穏やかで柔らかな口調とは対照的に、迷いがなく、力強い。橋のプロジェクトを通じて、教えられたことのほうが圧倒的に多いと語るように、このプロセスが松岡を大きくしたのかもしれない。責任を全うするよりどころは「多様性を前提とした人との対話」。そこから生まれるデザインは、今後ますます社会から求められるに違いない。(文／編集部・谷口真佐子)

The bridge mentioned above, scheduled for completion in autumn 2005, is the Connecting Bridge to New Kitakyushu Airport. Spanning approximately two kilometers over the sea, it is the mainland’s sole link to the airport built on an artificial island.

Matsuoka said that she did not share the language, methodology, or even the attitude towards the project taken by the civil engineering, and at no time would her removal from the project have been strange. Faced with this situation, she injected her attitude—which was “what we can provide for the people,” a view that the world of civil engineering tends to forget—into the very foundations of the plan. She and the others then got down to the question of “what we can hand down to the next generation” along with the objective of realizing a bridge



「新北九州空港連絡橋」は、陰影によって刻々と形が変化して見えるよう、構造材である厚い鉄板を3次元にカーブさせ、変形した断面の連続によってアーチを形成している。カバーで覆うといった化粧もしていない。来年秋の完成予定ながら現在も設計は継続中だ。

In the Connecting Bridge to New Kitakyushu Airport, thick iron panels (structural material) create curves and an arch forms through a series of deformed cross sections. The changing nuances give the impression that the bridge's shape is changing as you proceed. Although it is scheduled for completion in autumn next year, she is still working on the design.



6月から入居が始まった「テルツェット」では、天井高3.6mと5.4mという大型の窓やバスルームの開口部が屋外へ向かって開かれて、目前に広がる博多湾の眺望を住宅内部にまで引き込んでいる。ここでも装飾を排し、各住戸の個性とその組み合わせがファサードに表され、いくつもの舞台が立体的に重なったかに見える。2階から5階までが2タイプのロフト、6、7階がメゾネット、最上階にベントハウスの計25戸。

At Terzetto, where people have been moving in since June, large windows (3.6-m and 5.4-m tall) and bathroom apertures bring the view of Hakata Bay into the residence's interior.

Photos by Satoshi Asakawa



14階建ての集合住宅「カレ スピラル」(福岡市)には、4つの吹き抜けが設けられ、光と風を内部空間に取り込んでいる。各吹き抜けは、外壁を巻き込むようにしてできたもの、建築内部を降りていき最下階で折れて外部に繋がるものなど、すべて異なる形。ファサードの濃紺のタイルは、103戸でなんと44の住宅プランがあるという多様性を外観に映し出している。

A 14-floor housing complex, Carre Spiral has four atriums, each with a different shape, and invites sunlight and breezes into the interior. The dark blue tiles on the façade reflect externally the diversity of the interior, which has 44 different floor-plans among the 103 units.

Photos by Satoshi Asakawa



that will last for 100 years. "My concept was to design what people would feel as they crossed the bridge, the excitement of heading for the airport," Matsuoka explained. "That's how I arrived at a bridge that has different moods at different locations, a bridge that changes in nuance as you proceed."

Matsuoka's view that "every design must be the result of dialog with people" is also consistent with her various housing projects. Her stance of questioning and repeatedly verifying even what's normally considered standard practice, and asking whether it is "truly the right thing," has caused repercussions, increased friction and generated conflict at the construction sites. Listening to her stories gives one the impression that every project she has been involved in has been a series of such struggles.

"I always want to make things better, to improve things. Unless I envision what I'm trying to achieve and have a strong conviction about it, people at the construction site cannot proceed." That's why she wants to look at herself objectively and question the certainty of the design. She wants to see if it's truly the right solution. "I feel fortunate that I can take part in making things better. I want to build things through questioning myself and others, and through many flexible dialogs with people. But the responsibility for the decision lies in myself. Architecture requires that I, the creator responsible for the construction, possess a social conscience."

People who create things often have the illusion that they are in control of everything. "There is diversity in everything, in the process, in the completed form, and among the people. If we don't accept that diversity we will end up distorting the architecture."

As Matsuoka says that she's learned more through this bridge project than any other



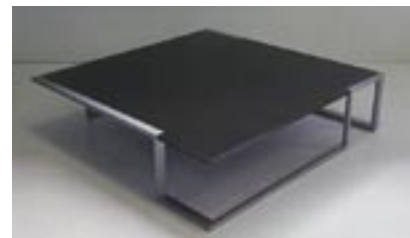
endeavor, we can assume that this process has contributed a lot to her present stature. "Dialogs premised on diversity" is the foundation upon which Matsuoka fulfils her responsibilities. Design born of this stance will certainly be required more and more by society in the future. (Text by Masako Taniguchi, editorial staff) 🗨️



02年に竣工した12戸の集合住宅「シーブリーズ大濠」(福岡市)。メゾネットとフラットで計8タイプの住戸があり、空間の異なる様子が建物の立面にも現れている。窓から横に伸びる突起物は、住戸の床が突き出たもの。

The housing complex Seabreeze Oohori comprising 12 units was completed in 2002. There are a total of eight types in maisonette and flat formats. The diversity in internal space is reflected in the exterior surface of the building.

Photo by Satoshi Asakawa



「ワンストロークテーブル」という製品名どおり、天板のフレームと脚部を一筆書きで描いたようなローテーブル。シンプルに見えるが脚の位置が4面すべて異なることで、ユーザーとの見えない対話が生まれると言う。土木、建築、インテリア、プロダクトと枠組みを設けないのも、松岡の仕事へ向かう姿勢の1つだ。

As the name One-stroke Table suggests, this work is a low table with the frame of the top board and legs connected like a single-stroke diagram. Matsuoka says that by placing the four legs in different positions a dialog with the user is born. Disregarding the boundaries between civil engineering, architecture, interior design and product design is another aspect of Matsuoka's philosophy.



博多の繁華街、大名地区に建設された商業施設「247」では、通りの賑わいを建築内部に引き込むことと、異なるインテリアを持つ店舗に1つの建築物としての顔を与えることが考えられた。前者は、3階まで伸びる大階段と吹き抜けによって、後者は鉄骨のカーテンウォールによって実現させている。

With commercial facility 247, Matsuoka focussed on how to bring the atmosphere of the street into the interior, and impart an identity to the building through shops with different interior spaces. The former was realized by a large staircase that extends to the 3rd floor, and the latter by an iron-frame curtain wall.

Photo by Satoshi Asakawa